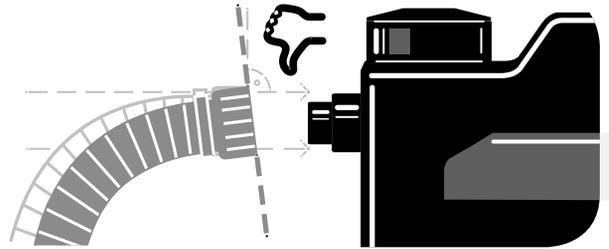
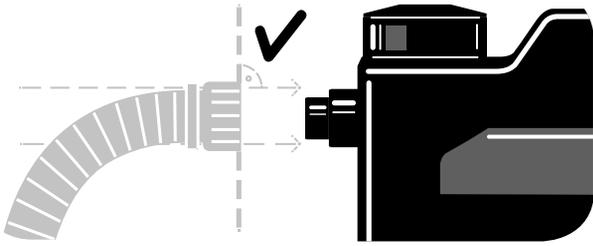


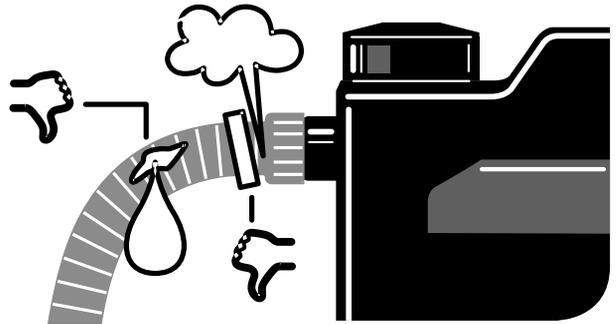
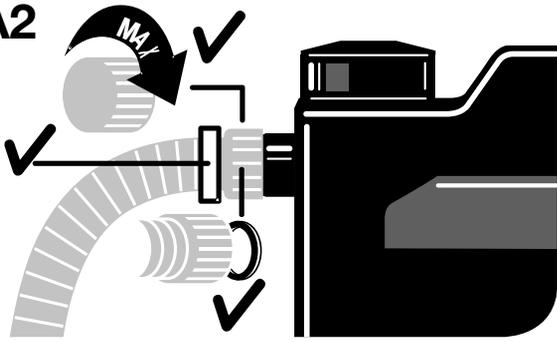
5600 SilentComfort **Art. 9067**
6300 SilentComfort **Art. 9068**

es **Manual de usuario**
Estación de bombeo con calderín eco

A1

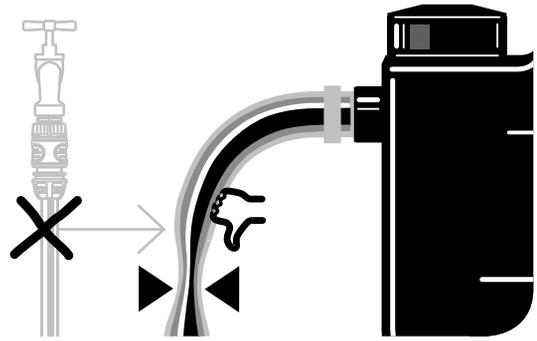
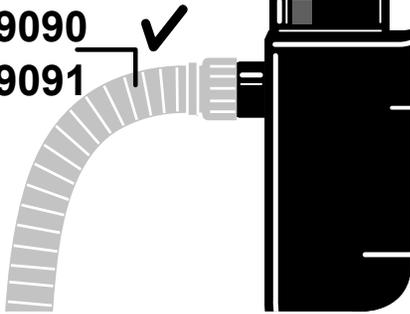


A2

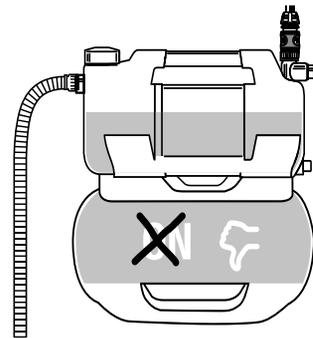
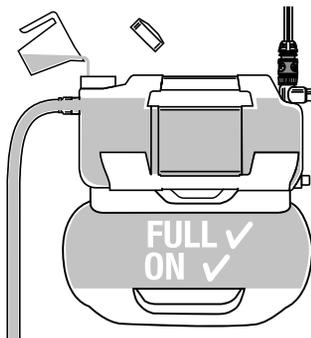


A3

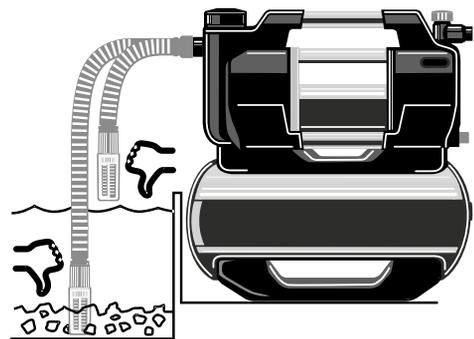
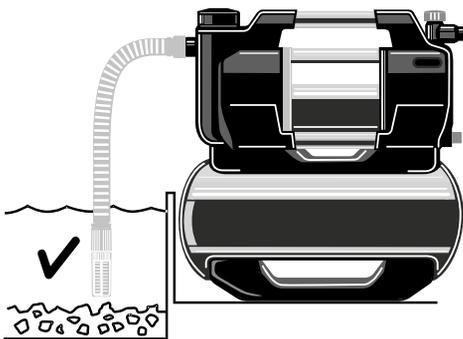
Art. 9090
Art. 9091

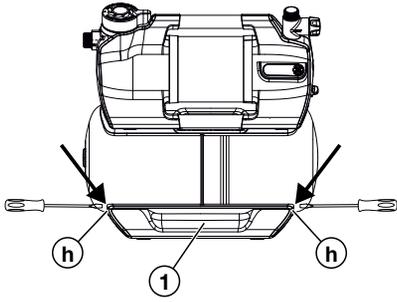
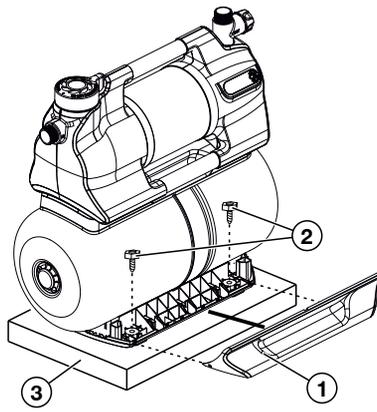
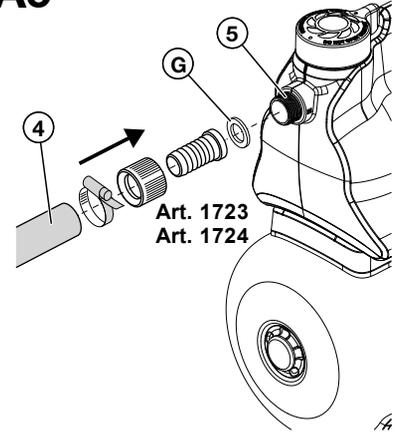
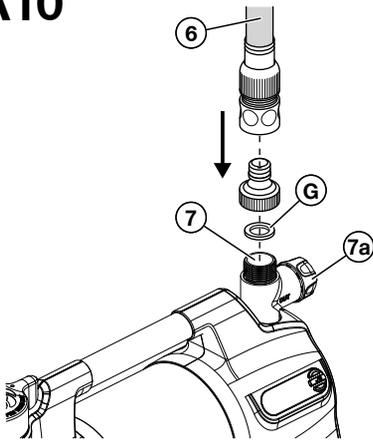
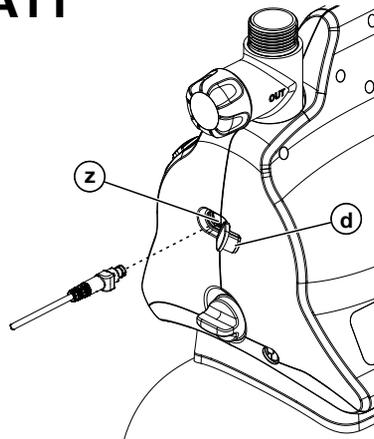
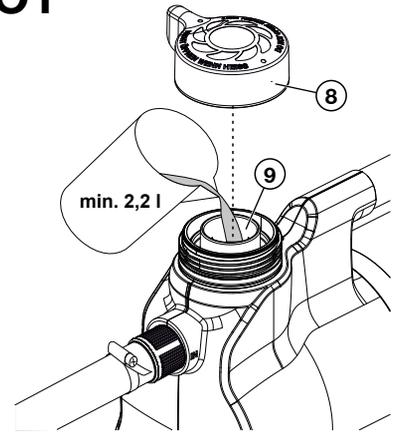
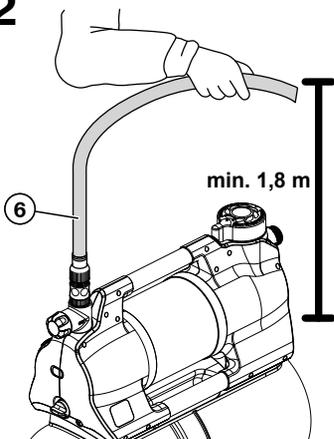
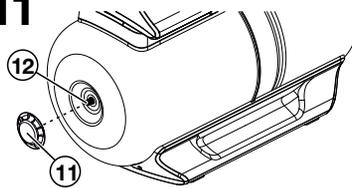
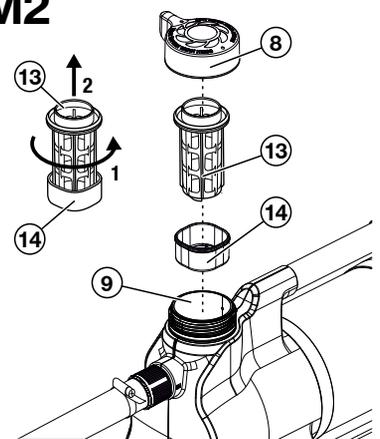
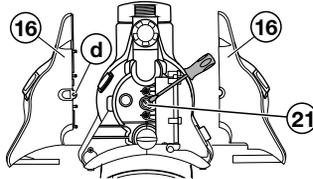
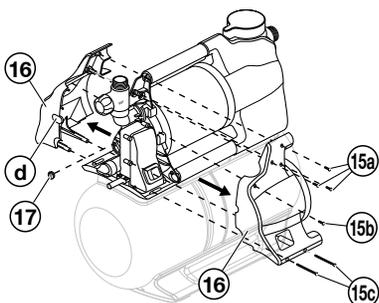
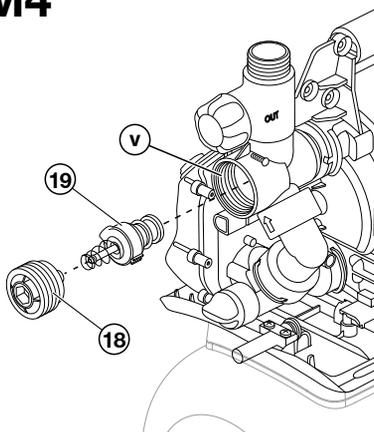
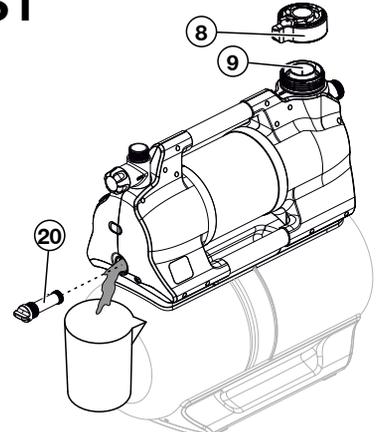


A4



A5



A7**A8****A9****A10****A11****O1****O2****M1****M2****T1****M3****M4****S1**

Traducción de las instrucciones originales.

1 Όροι και συντομογραφίες.....	6
2 Οδηγίες ασφαλείας	7
2.1 Σύμβολα στο προϊόν.....	7
2.2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας	7
2.3 Πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας	8
3 Συναρμολόγηση.....	10
3.1 Επιλογή της θέσης εγκατάστασης	10
3.2 Βίδωμα της μονάδας PTU πάνω σε μια επιφάνεια [Εικ. A6/A7/A8].....	10
3.3 Σύνδεση της πλευράς αναρρόφησης	11
3.3.1 Τύποι συστημάτων σύνδεσης	11
3.3.2 Σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης [Εικ. A9]	12
3.4 Σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα στην πλευρά πίεσης.....	12
3.4.1 Σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα πίεσης [Εικ. A10].....	12
3.4.2 Σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα πίεσης μέσω του συστήματος combi GARDENA.....	13
3.4.3 Παράλληλη σύνδεση των εύκαμπτων σωλήνων πίεσης	13
3.5 Σύνδεση του αισθητήρα υγρασίας εδάφους (προαιρετικά) [Εικ. A11].....	13
4 Θέση σε λειτουργία	14
4.1 Πρώτη θέση σε λειτουργία.....	14
4.1.1 Θέση της μονάδας PTU σε λειτουργία για πρώτη φορά	14
4.1.2 Επιλογή γλώσσας.....	14
4.2 Εκκίνηση/διακοπή λειτουργίας της μονάδας αντλίας [Εικ. O1/O2].....	14
4.2.1 Εκκίνηση της μονάδας αντλίας.....	14
4.2.2 Διακοπή της μονάδας αντλίας	15
4.2.3 Μέγιστες τιμές παροχής	15
4.3 Εγκατάσταση προφίλτρου (αξεσουάρ)	15
4.4 Χρήση ψεκαστήρων	15
5 Λειτουργίες.....	16
5.1 Πώς λειτουργεί η μονάδα αντλίας πίεσης	16
5.2 Ρυθμιζόμενο εύρος πίεσης	16
5.3 Λειτουργία ενισχυμένης απόδοσης (Power Boost)	16
5.4 Bluetooth®.....	16
5.5 Χρονόμετρα και προγράμματα ποτίσματος	17
5.5.1 Χρονόμετρο.....	17
5.5.2 Προγράμματα άρδευσης (αποκλειστική λειτουργία εφαρμογής).....	17
5.5.3 Προαιρετικός αισθητήρας υγρασίας εδάφους (Κωδ. 1867).....	17
5.6 Safe-pump	17
5.6.1 Αυτόματη επανεκκίνηση	18
5.7 Υπενθύμιση.....	18
5.8 Απευθείας εκκίνηση.....	18
5.9 Ασφάλεια.....	18
5.9.1 Ανίχνευση διαρροών	18
5.9.2 Μέγιστος χρόνος λειτουργίας	18
5.10 Εργοστασιακές ρυθμίσεις	18
6 Λειτουργία	19
6.1 Λειτουργία της μονάδας δοχείου πίεσης μέσω εφαρμογής.....	19
6.2 Λειτουργία της μονάδας δοχείου πίεσης με τα πλήκτρα	19
6.2.1 Σύμβολα στην οθόνη.....	19
6.2.2 Επεξήγηση του πίνακα ελέγχου:.....	19
6.2.3 Πλοήγηση στο μενού.....	20
6.2.4 Λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας	20
6.2.5 Κλειδαριά ασφαλείας παιδιών	20

7	Μηνύματα στην οθόνη	21
7.1	Ενδείξεις κατάστασης	21
7.2	Μηνύματα πληροφόρησης	21
7.3	Μηνύματα στην οθόνη που σχετίζονται με τη λειτουργία Bluetooth®	23
8	Ρυθμίσεις	24
8.1	Χρονόμετρο	24
8.2	Τρόπος λειτουργίας (ρυθμιζόμενες τιμές εύρους πίεσης)	24
8.2.1	Επιλογή τρόπου λειτουργίας	24
8.2.2	Λειτουργία „Μεμονωμένο“	24
8.3	Λειτουργία ενισχυμένης απόδοσης (Power Boost)	25
8.4	Bluetooth	25
8.4.1	Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του Bluetooth	25
8.4.2	Αντιστοίχιση (σύνδεση κινητής συσκευής για πρώτη φορά)	26
8.4.3	Διαγραφή συσκευών	26
8.5	Φωτεινότητα	27
8.6	Γλώσσα	27
8.7	Υπενθύμιση	27
8.8	Απευθείας εκκίνηση	28
8.9	Ασφάλεια	28
8.9.1	Διαρροή	28
8.9.2	Μέγιστος χρόνος λειτουργίας	29
8.10	Εργοστασιακές ρυθμίσεις	29
9	Συντήρηση	30
9.1	Καθαρισμός της μονάδας αντλίας πίεσης [Εικ. M1]	30
9.2	Πλύση της μονάδας αντλίας	30
9.3	Έλεγχος της πίεσης αέρα στο ρεζερβουάρ [Εικ. M1]	30
9.4	Καθαρισμός του φίλτρου [Εικ. M2]	31
9.5	Καθαρισμός της βαλβίδας ελέγχου [Εικ. M3/M4]	31
10	Αποθήκευση	32
10.1	Θέση εκτός λειτουργίας και αποθήκευση [Εικ. S1]	32
11	Αντιμετώπιση προβλημάτων	33
11.1	Απελευθέρωση της φτερωτής [Εικ. M3/T1]	33
11.2	Μηνύματα σφάλματος	34
11.2.1	Μηνύματα που σχετίζονται με τα σφάλματα 1, 2, 10 και 11	35
11.2.2	Σφάλματα 1 και 2	35
11.2.3	Σφάλμα 10 και 11	38
11.3	Πίνακας σφαλμάτων για τη μονάδα PTU	39
12	Τεχνικά στοιχεία	41
13	Αξεσουάρ/ανταλλακτικά	43
14	Σέρβις	44
15	Απόρριψη	45
15.1	Απόρριψη της μονάδας δοχείου πίεσης	45
16	Παράρτημα	46
16.1	Εκχώρηση εμπορικών σημάτων	46
16.2	Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ	46
17	Χαρακτηριστικά απόδοσης	47

1 TÉRMINOS Y ABREVIATURAS

- **EBCe**: esta abreviatura significa „estación de bombeo con calderín eco“. Esta es la denominación del dispositivo al completo, incluidos la unidad de bombeo y el depósito a presión.
 - **Unidad de bombeo**: componente montado en el depósito a presión que se conecta a las mangueras y bombea el agua.
 - **Modo automático**: encendido y apagado automático de la unidad de bombeo como consecuencia de la aspiración de agua y la correspondiente caída de presión en el depósito a presión.
 - **Depósito a presión**: el depósito a presión está montado debajo de la unidad de bombeo y puede almacenar agua a presión y liberarla cuando se retira.
- Las oraciones precedidas por una flecha son instrucciones de funcionamiento.

2 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

2.1 Símbolos que aparecen en el producto



→ Lea el manual de usuario.

2.2 Instrucciones generales de seguridad

PELIGRO: **Descarga eléctrica**

Riesgo de lesiones por corriente eléctrica.

→ El producto debe alimentarse a través de un interruptor diferencial (RCD) con una corriente nominal de desconexión no superior a 30 mA.

→ *Desconecte el producto de la red eléctrica antes de retirarlo del servicio, repararlo o sustituir piezas. Al hacerlo, la toma de corriente debe estar dentro de su campo de visión.*

2.2.1. Uso previsto

Los niños mayores de ocho años y las personas con facultades físicas, psíquicas o sensoriales disminuidas, o sin la experiencia y los conocimientos necesarios pueden usar este producto si se les supervisa o instruye en lo que respecta al uso seguro del aparato y comprenden los peligros existentes. Los niños no deben jugar con el producto. Los niños no deben llevar a cabo la limpieza ni el mantenimiento sin supervisión, a menos que tengan ocho años o más y estén supervisados.

No se recomienda que los menores de 16 años utilicen el producto.

La **EBCe GARDENA** está diseñada para bombear agua subterránea y de lluvia, agua corriente y agua clorada en parcelas y jardines privados. Las **EBCe GARDENA 5600/6300 Bluetooth® con ref. 9067/9068** forman parte de un sistema de riego junto con la aplicación Bluetooth®.

La interfaz de usuario está diseñada para controlarse de forma manual por medio de la pantalla y las teclas de control, así como a través de Bluetooth® con un dispositivo móvil.

El producto no está diseñado para uso comercial. El producto no está diseñado para un funcionamiento permanente.

2.2.2. Manejo seguro

La temperatura del agua no debe superar los 35 °C. La EBCe no debe utilizarse cuando haya personas en el agua.

2.2.3. Transporte de líquidos

La **EBCe GARDENA** solo se puede utilizar para bombear agua.

PELIGRO: **Riesgo de lesiones**

→ No bombee agua salada, agua sucia, sustancias corrosivas, altamente inflamables o explosivas (por ejemplo, gasolina, parafina, diluyentes para nitrocelulosa), aceites, fueloil o alimentos.

2.2.4. Cable alargador

Al utilizar cables alargadores, estos deben cumplir con las secciones transversales mínimas de la siguiente tabla:

Tensión	Longitud del cable	Sección transversal
230-240 V/50 Hz	Hasta 20 m	1,5 mm ²
230-240 V/50 Hz	20-50 m	2,5 mm ²

2.3 Instrucciones de seguridad adicionales

PELIGRO: **Riesgo de paro cardíaco**

Durante el funcionamiento, este producto genera un campo electromagnético que puede afectar a la funcionalidad de los implantes médicos activos o pasivos (por ejemplo, marcapasos), lo que puede provocar lesiones graves o la muerte.

- Consulte a su médico y al fabricante de su implante antes de utilizar este producto.
- Después de utilizar el producto, desconecte el enchufe de la toma de corriente.

2.3.1. Otras instrucciones de seguridad eléctrica

- Coloque la EBCe de forma que quede estable y no se pueda sumergir.
- Coloque la EBCe de forma que quede protegida de posibles caídas al agua.
Coloque la EBCe a una distancia segura (2 m como mínimo) del líquido que vaya a bombearse.
- Se puede utilizar un interruptor de protección personal homologado como función de seguridad adicional para el interruptor diferencial (RCD).
- Consulte al respecto a un electricista cualificado.
- La información de la placa de características técnicas debe coincidir con los datos de la red eléctrica.
- Desenchufe la EBCe antes de que alguien entre en una piscina a la que esté conectada.
Si el cable de conexión a la red eléctrica de esta máquina está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su equipo de servicio postventa o una persona cualificada para evitar cualquier peligro.
- Proteja el enchufe y el cable de conexión a la red eléctrica del calor, el aceite y los bordes afilados.
- No transporte la EBCe por el cable ni tire del cable para desenchufarla de la toma de corriente.
- No exponga la EBCe a la lluvia ni la utilice en un entorno húmedo.
- Revise el cable de conexión periódicamente.
- Realice siempre una inspección visual de la EBCe (especialmente del cable de conexión a la red eléctrica y del enchufe de alimentación) antes de utilizarla.
No se debe utilizar la EBCe si está dañada.
Si la EBCe está dañada, es esencial que sea el servicio técnico de GARDENA quien la revise.
Las modificaciones eléctricas solo puede realizarlas un electricista cualificado.
- Desconecte la EBCe de la red eléctrica antes de llenarla, retirarla o realizar tareas de mantenimiento.
- Cuando utilice nuestras EBCe con un generador, tenga en cuenta las advertencias del fabricante del generador.

2.3.2. Otras instrucciones de seguridad personal

⚠ PELIGRO:
Riesgo de asfixia

- Las piezas pequeñas pueden ser ingeridas con facilidad por bebés y niños pequeños.
- Mantenga a los niños pequeños alejados durante el montaje del producto.

⚠ PELIGRO:
Riesgo de lesiones por agua caliente.

El agua bombeada está presurizada y puede causar lesiones si golpea directamente el cuerpo o los ojos.

Si no hay suministro de agua en el lado de aspiración, el agua de la EBCe puede calentarse y el agua caliente producida podría causar lesiones en caso de haber fugas.

- Desconecte la EBCe de la red eléctrica y deje que el agua se enfríe. No abra tapones ni racores cuando el agua esté caliente.

Verifique que en el lado de aspiración haya suministro de agua antes de volver a poner en marcha el producto.

- Si las mangueras o tuberías están expuestas al sol, pueden calentarse mucho.
 - Nunca utilice el producto sin recogerse el pelo.
 - No conecte la EBCe al suministro de agua potable.
 - Para evitar que la unidad de bombeo funcione en seco, asegúrese de que el extremo de la manguera de aspiración esté siempre sumergido en el medio bombeado.
 - Llene la EBCe hasta el rebose (2,2 l como mínimo) con agua antes de arrancarla cada vez.
 - Al llenar de agua la EBCe, asegúrese de que no haya mangueras ni consumidores conectados a la EBCe y que la EBCe esté en posición horizontal.
- Compruebe que las mangueras no estén dobladas.
- La arena y otros materiales abrasivos causan un desgaste más rápido y reducen el rendimiento de la unidad de bombeo.
- Si el agua contiene arena, utilice un prefiltro de bomba.
- El bombeo de agua contaminada con, por ejemplo, piedras, agujas de pino, etc., puede dañar la unidad de bombeo.
 - No bombee agua muy contaminada.



PELIGRO: Riesgo de lesiones

Riesgo de lesiones debido a puesta en marcha accidental.

→ Desconecte el enchufe de la toma de corriente de la red eléctrica.

3.1 Elección de la ubicación de montaje

- La superficie debe ser susceptible de sufrir pocas vibraciones (p. ej., no lo coloque en chapas metálicas o depósitos de plástico) para garantizar que el funcionamiento no genere excesivos ruidos.
- Si se instala por debajo del nivel del agua, es preciso instalar un dispositivo de cierre para evitar pérdidas de agua no deseadas.
- La ubicación de montaje debe estar nivelada, ser firme y proporcionar a la EBCe una base segura.
- Debe estar situada como mínimo a 2 m de aguas abiertas.
- La EBCe debe colocarse en un lugar seco con suficiente ventilación y sin riesgo de inmersión.
- Debe estar al menos a 5 cm de las paredes.
- Coloque la EBCe de forma que pueda colocar un recipiente del tamaño adecuado para vaciarla por debajo del tornillo de drenaje ⑩.
Para evitar que viertan al suelo fugas de agua durante el proceso de vaciado y para permitir que la EBCe se vacíe por completo, debe ser posible inclinar la EBCe hacia delante unos 80° en dirección al tornillo de drenaje ⑩.
- Si es posible, coloque la EBCe a mayor altura que la superficie del agua que desea bombear. Si esto no es posible, instale una válvula de cierre resistente al vacío entre la unidad de bombeo y la manguera de aspiración.

3.2 Atornillado de la EBCe a una superficie [Figs. A6/A7/A8]

De forma opcional, es posible atornillar la EBCe a la posición donde vaya a colocarse. Al dorso del libro de instrucciones se incluye una plantilla de perforación 1:1 [Fig. A6] (261 mm x 190 mm). Recomendamos utilizar cuatro tornillos de 7,5 x 45 (tornillo para hormigón) u 8 x 45 (tornillo para madera) para el montaje en el suelo. Se recomiendan tornillos de cabeza hexagonal.

1. Perfore el patrón de orificios de la plantilla de perforación 1:1 [Fig. A6] en la superficie (maciza) seleccionada ③.
2. Utilice un destornillador (5 mm como máximo) e introdúzcalo en el orificio lateral ⑪ de una cubierta ① [Fig. A7].
3. Haga presión en el destornillador para soltar el gancho a presión (2 ganchos por cubierta ①).
4. Mientras mantiene presionado el gancho a presión, tire de la cubierta lateral ① para separarla de la base del recipiente de presión. Siga el mismo procedimiento para la segunda cubierta.
5. Atornille a mano la EBCe a la superficie maciza ③ con cuatro tornillos de cabeza hexagonal ② (no suministrados).
6. Empuje las dos cubiertas laterales ① de nuevo sobre la base del recipiente de presión hasta que los ganchos encajen en su sitio.

3.3 Conexión del lado de aspiración

La conexión del lado de aspiración ⑥ cuenta con una rosca externa de 33,3 mm (G 1"). Esta conexión tiene la etiqueta **(In)**.

La pieza de conexión del lado de aspiración solo se puede apretar a mano [Fig. A2].

Se debe utilizar una manguera de aspiración o tuberías permanentes con una válvula antirretorno [Fig. A9] para evitar errores y garantizar que la aspiración se reanude en poco tiempo.

La entrada de aire en el sistema de aspiración puede provocar un funcionamiento deficiente y un aumento del ruido.

→ Proceda con precaución para conectar la manguera de aspiración.

→ Compruebe la junta periódicamente y sustitúyala si es necesario.

No utilice componentes de manguera de agua modulares (empalmes) en el lado de aspiración.

Se debe utilizar una manguera de aspiración resistente al vacío en el lado de aspiración [Fig. A3]:

- Por ejemplo, el juego de succión GARDENA Ref. 9090/9091/9092o la manguera de succión para fuente GARDENA Ref. 1729.
- Conecte las mangueras de aspiración ④ sin conexión roscada a la conexión del lado de aspiración mediante un set de conectores de manguera de aspiración (por ejemplo, ref. 1723/1724), asegurándose de que la conexión sea hermética.

3.3.1 Tipos de sistemas de conexión

Diseñados para una junta plana:

Se incluyen todos los sets de aspiración de GARDENA que estén confeccionados en plástico. No se requiere cinta de sellado de roscas.

Asegúrese de que la junta plana ⑥ está introducida en el racor de la manguera de aspiración y no presenta daños.

Diseño para cinta de sellado de roscas:

Si usa conexiones diferentes, utilice cinta de sellado en la rosca macho de las conexiones.

→ Un sistema de sellado incorrecto puede provocar fugas/entrada de aire y reducir la capacidad de succión.

→ Utilice el sistema de sellado proporcionado para este fin.

3.3.2 Conexión de la manguera de aspiración [Fig. A9]

1. Asegúrese de que la junta plana ⑥ está introducida en el racor de la manguera de aspiración.
2. Enrosque la manguera de aspiración resistente al vacío ④ en la conexión del lado de aspiración **(In)** ⑥ de modo que quede hermética. El racor de la manguera de aspiración debe colocarse en posición recta [Fig. A1].
3. Disponga la manguera de aspiración ④ de forma que quede recta y sin retorcer.
4. Para alturas de aspiración superiores a 3 m: Fije también la manguera de aspiración ④ (por ejemplo, sujétela a una estaca de madera).

De este modo, la EBCe queda liberada de su propio peso.

Si el agua tiene contaminación muy fina, además del filtro integrado, se recomienda un **prefiltro de bomba GARDENA con ref. 1730/1731**.

3.4 Conexión de la manguera al lado de presión

- Utilice válvulas de cierre adecuadas para la instalación permanente en el lado de presión. Esto es importante para los trabajos de mantenimiento y limpieza o para la retirada del servicio, por ejemplo.
- Al instalar permanentemente la EBCe en interiores para el suministro de agua doméstica, la EBCe no debe estar firmemente conectada a tuberías rígidas, sino a la red de tuberías en el lado de presión por medio de mangueras flexibles (p. ej., de manguera blindada) para reducir el ruido y evitar daños en la unidad de bombeo como consecuencia de picos de presión.

Para garantizar una buena ventilación, no conecte la manguera de presión hasta que se haya llenado la EBCe (consulte „4.2.1 Puesta en marcha de la unidad de bombeo“).

- Hay dos conexiones en el lado de presión, que incorporan una rosca externa de 33,3 mm (G 1“): Una conexión horizontal (que puede girar 180°) y otra vertical. Estas conexiones tienen la etiqueta **(Out)**.

La conexión que no se utilice debe cerrarse con el tapón .

La pieza de conexión del lado de presión solo se debe apretar con la mano. Se debe montar un tubo fijo en ángulo ascendente para que el agua pueda volver a la unidad de bombeo por el lado de presión. El uso eficiente de la capacidad de bombeo de la unidad de bombeo se consigue conectando:

- mangueras de 19 mm (3/4“) junto con **set de conectores de bomba GARDENA ref. 1752, o**
- mangueras de 25 mm (1“) con el **acoplamiento rápido hembra GARDENA ref. 7109/conector de manguera de acoplamiento rápido Ref. 7103.**

Sujete o fije la manguera de presión verticalmente para evitar que se doble en la salida vertical de la bomba. Tienda la manguera plana sobre el suelo y asegúrese de que no tenga elevaciones en forma de U ni esté enrollada. La mejor manera de permitir que el aire escape consiste en estirar la manguera de presión de modo que salga hacia arriba mirando desde la EBCe.

3.4.1 Conexión de la manguera de presión [Fig. A10]

Conecte la manguera de presión  a la conexión del lado de presión . Verifique que la junta plana  está introducida en la conexión. Si usa conexiones diferentes, utilice cinta de sellado en la rosca macho de las conexiones.

3.4.2 Conexión de la manguera de presión mediante el sistema combinado GARDENA

El sistema combinado GARDENA se puede utilizar para conectar mangueras de 19 mm (3/4“)/16 mm (5/8“) y 13 mm (1/2“).

Diámetro de la manguera	Conexión de la bomba
13 mm (1/2“)	Set de conectores para bombas GARDENA Ref. 1750
16 mm (5/8“)	Adaptador para grifo GARDENA Ref. 18222 Conector de manguera GARDENA Ref. 18216
19 mm (3/4“)	Set de conectores para bombas GARDENA Ref. 1752

3.4.3 Conexión en paralelo de las mangueras de presión

Si hay más de dos mangueras de presión conectadas en paralelo, recomendamos el uso de:

- por ejemplo, el **distribuidor GARDENA de 2 o 4 vías ref. 8193/8194**,
o la **válvula de 2 vías GARDENA ref. 940**. Se pueden atornillar directamente en las conexiones del lado de presión ⑦.

3.5 Conexión del sensor de humedad del suelo (opcional) [Fig. A11]

1. Asegúrese de que las pilas cargadas o recargables estén dentro del sensor.
2. Coloque el sensor de humedad del suelo en la zona de riego.
3. Abra la cubierta protectora ⑥.
4. Introduzca el enchufe del sensor en el conector del sensor ② de la EBCe.

4 PUESTA EN SERVICIO

4.1 Puesta en servicio inicial

4.1.1 Puesta en servicio de la EBCe por primera vez

→ Conecte la EBCe a la fuente de alimentación.

Se inicia la pantalla Bienvenido.

*Se abre el menú **Seleccionar idioma**.*

4.1.2 Selección de un idioma

1. Para seleccionar un idioma, utilice ▼ a fin de desplazarse por las distintas opciones.

2. Confirme la opción seleccionada con ✓.

Se establecerá el idioma seleccionado.

Aparece la pantalla de estado.

3. Ahora comience a colocar y utilizar la EBCe.

4.2 Inicio/parada de la unidad de bombeo [Figs. O1/O2]



PRECAUCIÓN:

Funcionamiento en seco de la unidad de bombeo

→ Asegúrese de que la unidad de bombeo está llena de agua hasta el rebose (al menos 2,2 l) antes de ponerla en marcha.

4.2.1 Puesta en marcha de unidad de bombeo

1. Conecte la manguera de aspiración (**Entrada**).
 2. Retire la manguera de presión (**Salida**).
 3. Enrosque a mano la tapa ⑧ en la abertura de llenado ⑨.
 4. Añada lentamente al menos 2,2 l de agua por la abertura de llenado ⑨ hasta que se alcance un nivel de agua estable a nivel con la conexión de aspiración [Fig. A4].
 5. Si se utiliza un conjunto de aspiración con válvula antirretorno: Llene la manguera de aspiración con agua. Esto acelera el proceso de cebado.
 6. Purgue el agua residual de la manguera de presión ⑥ antes de conectarla. Esto permite que el aire escape durante el proceso de cebado.
 7. Después de llenar la unidad de bombeo: Conecte la manguera de presión (Out) a la unidad de bombeo.
 8. Enrosque la tapa ⑧ en la abertura de llenado ⑨ a mano (no utilice ninguna herramienta).
 9. Abra las válvulas de cierre de la línea de suministro (accesorios de riego, parada de agua, etc.). Todos los consumidores deben abrirse al máximo posible.
 10. Conecte el cable de alimentación a una toma de la red eléctrica.
 11. Para alturas de aspiración elevadas: Levante y mantenga la manguera de presión ⑥ al menos 1,8 m por encima de la EBCe durante el proceso de cebado.
 12. Para iniciar el modo automático, pulse la tecla ● (consulte „6 Manejo“).
- La unidad de bombeo se pone en marcha y suministra agua después del proceso de cebado.*

Nota:

- El proceso de cebado puede tardar hasta cinco minutos.
- Cuando se utiliza por primera vez, puede producirse un aumento breve (10 segundos aproximadamente) del nivel de ruido cerca del depósito.

Si la bomba no bombea agua después de cinco minutos:

1. Espere a que la unidad de bombeo se enfríe.
2. Busque las posibles causas en las tablas de errores (ver „11.2 Mensajes de error“ y „11.3 Tabla de errores de la EBCe“).
3. Vuelva a arrancar la unidad de bombeo.

4.2.2 Parada de la unidad de bombeo

Para detener el modo automático, pulse la tecla **o**.

4.2.3 Valores de caudal máx.

La unidad de bombeo tiene una válvula de derivación que permite que los tiempos de succión sean breves. Si el extremo de la manguera está abierto sin un accesorio de riego o los diámetros de la manguera son muy grandes, es posible que la válvula no pueda cambiar de aspiración a bombeo como consecuencia de las condiciones de presión hidráulica.

Para aprovechar al máximo la potencia de bombeo, puede cerrar la salida de agua durante aproximadamente 1 segundo mientras el motor está en marcha (por ejemplo, doblando la manguera). Esto permite que la válvula adopte la posición correcta. En usos normales con accesorios de riego como pulverizadores y aspersores, esta tarea se lleva a cabo automáticamente.

4.3 Instalación de un prefiltro (accesorio)

Si un prefiltro es demasiado largo, puede instalarse en una posición diferente (por ejemplo, en horizontal) en lugar de hacerlo verticalmente hacia abajo.

4.4 Uso de rociadores

La activación y desactivación automáticas de la unidad de bombeo puede dar lugar a un patrón de irrigación irregular en función del caudal del rociador. Este efecto puede cancelarse activando la función especial Power Boost (consulte „8.3 Power Boost“).

5 FUNCIONES

En este capítulo se ofrece una descripción general de todas las funciones de la EBCe. Todas las funciones ajustables se pueden encontrar en los ajustes de la EBCe (ver „8 Ajustes“).

5.1 Funcionamiento de la estación de bombeo con calderín eco

Después de llenarla, la unidad de bombeo aspira agua desde una profundidad de hasta 8 m y la bombea al depósito a presión. Esto almacena el agua, que se presuriza por medio de una presión de aire preajustada y una membrana de separación.

La unidad de bombeo se pone en marcha cuando se retira el agua y se alcanza la presión de activación prevista (consulte „12 Datos técnicos“) y detiene el proceso de llenado de nuevo cuando se alcanza la presión de corte. Esto significa que se pueden bombear pequeñas cantidades de agua fuera del depósito a presión de manera eficiente desde el punto de vista energético. Sin embargo, con caudales altos, como durante el riego, las fluctuaciones de presión entre la presión de encendido y apagado son claramente perceptibles. Este efecto puede cancelarse activando la función especial Power Boost.

5.2 Rangos de presión ajustables

Puede establecer el rango de presión de la EBCe manualmente; para ello, consulte „8.2 Modo (rangos de presión ajustables)“. Tiene la opción de elegir entre dos rangos de presión predefinidos o un rango definido individualmente:

	Ref. 9067	Ref. 9068
ECO		
Presión de activación	1,5 bares	1,5 bares
Presión de corte	2,6 bares	2,6 bares
Normal		
Presión de activación	1,8 bares	1,8 bares
Presión de corte	3,3 bares	3,3 bares
Individual:		
Presión de activación	1,5-2,3 bares	1,5-2,6 bares
Presión de corte	2,5-3,3 bares	2,5-3,6 bares

Nota: Solo es posible usar una presión de arranque superior a 3,3 bares a una altura de aspiración de menos de 5 m.

5.3 Power Boost

La función Power Boost detecta de forma fiable caudales altos (p. ej., los de un aspersor) y continúa bombeando a pesar de alcanzar la presión de apagado. Una vez completado el riego (incluido un tiempo de seguimiento), la EBCe vuelve al modo de presión seleccionado anteriormente, siempre que la demanda sea solo para caudales reducidos (por ejemplo, para tirar de la cisterna o para riego por goteo).

5.4 Bluetooth®

La función de Bluetooth le ofrece una forma cómoda de controlar la EBCe mediante la aplicación GARDENA Bluetooth®. Para ello, debe emparejar la EBCe con su dispositivo móvil (Android® o iOS®) mediante Bluetooth® (consulte „8.4 Bluetooth“).

5.5 Cronómetros y programas de riego

Además de encender y apagar la EBCe manualmente, también puede hacerlo mediante la función de Cronómetro o los programas de riego.

Tenga en cuenta que cuando la unidad de consumo está abierta, el depósito a presión se vacía después de que el temporizador haya terminado o al final del programa de riego, incluso aunque la unidad de bombeo esté apagada.

5.5.1 Cronómetro

La función de cronómetro le permite establecer el tiempo de funcionamiento deseado de la EBCe. Puede elegir entre 1 y 99 minutos. En cuanto el cronómetro haya terminado, la EBCe se apagará automáticamente.

5.5.2 Programas de irrigación (función exclusiva de la aplicación)

La aplicación Bluetooth le permite crear, gestionar y eliminar programas de riego para su EBCe. Por lo que está activa y lista para extraer agua justo cuando la necesita. Tenga en cuenta que esta función solo está disponible por medio de la aplicación Bluetooth.

Nota:

Los programas de la EBCe se basan en la última hora sincronizada (última conexión mediante Bluetooth). Si la EBCe se desconecta de la red eléctrica durante un periodo prolongado, el tiempo almacenado en la EBCe se detiene. Para volver a ajustar la hora almacenada a la actual, conecte la EBCe a un dispositivo móvil.

Consejo:

→ Los programas de riego también se pueden utilizar para programar los tiempos de descanso. Para ello, establezca un programa para los tiempos de utilización.

→ Sincronice el tiempo durante la puesta en servicio en primavera.

Los programas se guardan.

5.5.3 Sensor de humedad del suelo opcional (ref. 1867)

Además del control en función del tiempo, también existe la opción de tener en cuenta el nivel de humedad del suelo. Si hay suficiente humedad en el suelo, se omite el riego. Asegúrese de que hay pilas recargables cargadas o pilas en el sensor de humedad del suelo.

5.6 Safe-pump

La EBCe incorpora una función de seguridad para protegerla de daños durante su uso.

La función Safe-pump puede detectar las siguientes incidencias:

- Problemas de aspiración durante la puesta en servicio
- Funcionamiento en seco (p. ej., la fuente de agua se ha agotado)
- Sobrecalentamiento del agua
- Recalentamiento del motor
- Riesgo de heladas
- Fallos mecánicos (p. ej., válvula de retención atascada o ausente)

Si alguna de estas incidencias alcanza un punto crítico, se activa un apagado de seguridad o se envía un mensaje de advertencia (consulte „11.2 Mensajes de error“).

5.6.1 Rearranque automático

En caso de problemas de aspiración o funcionamiento en seco, se produce un rearranque automático tras 1, 5, 12 y, por último, cada 24 horas. En caso de haber programas de riego guardados, se lleva a cabo un nuevo arranque al comienzo del siguiente programa.

5.7 Recordatorio

Utilice la función de recordatorio para recordar la próxima limpieza del filtro en función de las horas de funcionamiento y su propia experiencia (nivel de contaminación del agua local).

5.8 Arranque directo

Con la función de Arranque directo, la EBCe se pone en marcha en cuanto recibe alimentación. Esta función está especialmente indicada para funcionar con un cronómetro o con el adaptador smart Power adapter de GARDENA (ref. 19095/19096).

5.9 Seguridad

La EBCe tiene dos opciones de seguridad opcionales.

5.9.1 Detección de fugas

La función de detección de fugas puede detectar fugas pequeñas y, en consecuencia, evitar la pérdida de agua. Garantiza que la EBCe se detenga automáticamente si se detecta un caudal de agua siempre bajo. Esta función está desactivada de forma predeterminada.

5.9.2 Tiempo de funcionamiento máximo

La función „Funcionamiento máx“ limita el tiempo de salida de agua continua mediante un apagado de seguridad, por ejemplo, en caso de rotura de una manguera. Utilizando el botón „Funcionamiento máx“ es posible definir durante cuánto tiempo la EBCe puede extraer agua de forma continua. En cuanto se alcanza el tiempo establecido, la EBCe se detiene automáticamente y, por lo tanto, protege eficazmente contra una mayor pérdida de agua debido a posibles fugas importantes en el sistema de tuberías.

5.10 Ajustes de fábrica

Utilice esta función para restablecer los ajustes de fábrica de la EBCe. Esta función permite restablecer todos los ajustes, como las conexiones Bluetooth, los programas, el tiempo de funcionamiento máximo y otras opciones personalizables.

Nota:

Si quiere volver a conectar el dispositivo móvil después de haber eliminado todos los ajustes, aparece un mensaje de error.

→ Elimine la EBCe de la configuración Bluetooth® de su dispositivo móvil para corregir el error.

6 MANEJO

Puede manejar las unidades de depósito a presión GARDENA 5600 y 6300 a través del panel de control del propio dispositivo o cómodamente mediante la aplicación GARDENA Bluetooth® junto con un dispositivo móvil.

6.1 Uso de la estación de bombeo con calderín eco mediante aplicación

La aplicación GARDENA Bluetooth® está disponible en App Store (Apple) y en Google Play, y es gratuita.



También puede hacerlo escaneando el código QR.



Requisitos del sistema:

Android 5.0 o iOS 13.X o una versión superior

1. Descargue la aplicación GARDENA Bluetooth® de App Store (Apple) o Google Play.
 2. Asegúrese de que el campo de visión entre usted y la EBCe esté despejado.
 3. Seleccione su EBCe en la aplicación y siga las instrucciones paso a paso (consulte „5.4 Bluetooth®“).
- El alcance depende del dispositivo móvil.
 - En función del dispositivo, puede producirse un retraso (de 1 a 5 segundos) en los datos de la pantalla.

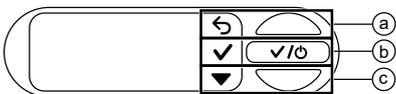
6.2 Uso de la estación de bombeo con calderín eco con las teclas

6.2.1 Símbolos de la pantalla

▶	Poner en marcha
✓	Confirmar
⚙	Ajustes
↶	Atrás
⊙	Parar
▼	Desplazamiento/cambiar valor
✕	Cancelar
🔒	Teclas bloqueadas
📶	Bluetooth® conectado

El símbolo parpadea:
Modo de emparejamiento; consulte "8.4.2 Emparejamiento (conexión de un dispositivo móvil por primera vez)".

6.2.2 Explicación del panel de control:



Las teclas a, b y c reflejan los tres iconos de la pantalla:

- Utilice la tecla superior a para seleccionar el icono superior.
- Utilice la tecla central b para seleccionar el icono central.
- Utilice la tecla inferior c para seleccionar el icono inferior.

6.2.3 Navegación por el menú

→ Para abrir el menú, seleccione el icono  haciendo clic en la tecla inferior .



→ Para navegar por el menú, seleccione el icono  haciendo clic en la tecla inferior .



→ Para abrir un elemento de menú, haga clic en la tecla central .



→ Para salir del menú o del submenú seleccionado, seleccione el icono  haciendo clic en la tecla superior .



6.2.4 Función de ahorro de energía

La pantalla se atenúa después de un minuto y se apaga después de otro minuto.

→ Pulse cualquier tecla para volver a encender la pantalla.

6.2.5 Bloqueo infantil

→ Mantenga pulsada la tecla central  durante 5 segundos para bloquear () o desbloquear la pantalla.

El riego se puede detener manualmente incluso si la pantalla está bloqueada.

Ejemplo:



-  La pantalla está bloqueada.
-  Detenga el riego manualmente.

7 MENSAJES DE LA PANTALLA

7.1 Indicadores de estado

	EBCe en modo automático: la unidad de bombeo está arrancada en el momento.
	El modo automático está desactivado. El agua se puede eliminar del depósito a presión.
	EBCe en modo automático: la unidad de bombeo permanece apagada en el momento hasta que la presión de activación es inferior a la necesaria debido a la extracción de agua.
	EBCe lista para funcionar durante un periodo de tiempo definido: una vez que el cronómetro ha finalizado, el estado cambia a DESACTIVADO
	El agua se aspira hasta que se consigue un caudal estable. Una vez terminado el proceso (hasta 5 minutos), el sistema cambia al estado ACTIVADO/LISTO.
	La EBCe ha detectado un caudal alto y continúa regando a pesar de haber alcanzado la presión de apagado (si la función Power Boost está activada).
	<ul style="list-style-type: none"> ⌘ Bluetooth® conectado ○ Detenga el riego manualmente. ⚙ A los ajustes

7.2 Mensajes de información

Estos mensajes proporcionan información sobre los posibles peligros de la EBCe en una fase temprana.

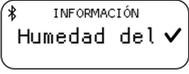
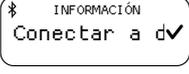
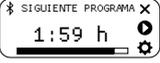
→ Busque la causa posible en la tabla siguiente y resuelva el problema.

→ Cierre el mensaje con ✓.

Mensaje	Causa posible	Solución
	La bomba ha estado expuesta a temperaturas prácticamente bajo cero durante las últimas horas.	<ul style="list-style-type: none"> → Retire la EBCe del servicio. → Guarde la EBCe en un lugar a salvo de las heladas y la escarcha.
	La EBCe tiene una temperatura de funcionamiento alta.	→ Compruebe el caudal de agua. Si es necesario, cambie la ubicación de la EBCe.
	Se ha alcanzado el intervalo de limpieza preestablecido.	<ul style="list-style-type: none"> → Limpie el filtro (consulte "9.4 Limpieza del filtro [Fig. M2]). → Confirme con ✓ para poner a cero el intervalo de limpieza. → Si es necesario, ajuste el intervalo de limpieza (consulte "5.7 Recordatorio").
	Se ha alcanzado el límite de tiempo de funcionamiento preestablecido.	<ul style="list-style-type: none"> → Si es necesario, ajuste el valor máximo de Tiempo de funcionamiento (consulte "5.9.2 Tiempo de funcionamiento máximo"). → Cierre el mensaje con ✓.

Mensaje	Causa posible	Solución
Fuga atajada 	Se ha detectado una fuga.	→ Compruebe que no haya fugas en todas las mangueras y dispositivos conectados y sustitúyalos si es necesario. → Cierre el mensaje con ✓.
<p>Nota: Las actividades que supongan un consumo reducido, como el riego por goteo, pueden simular una fuga. Puede que sea necesario desactivar la detección de fugas para dichos consumidores.</p>		

7.3 Mensajes de la pantalla relacionados con Bluetooth®función:

Mensaje	Causa posible	Solución
Humedad del suelo demasiado alta 	La humedad medida en el suelo es superior al valor establecido anteriormente. Se ha omitido el ciclo de riego.	→ Si es necesario, ajuste la configuración del sensor de humedad del suelo. → Cierre el mensaje con ✓.
Pausa por lluvia 	Este mensaje aparece cuando la función de pausa por lluvia se ha activado en la aplicación. La EBCe omite el programa de riego mientras la pausa por lluvia esté activa.	→ Si es necesario, desactive la pausa por lluvia en la aplicación. Cierre el mensaje con ✓.
Conectar a dispositivo Bluetooth 	Se debe actualizar la hora del sistema. El motivo puede ser una interrupción prolongada de la alimentación.	→ Conecte el dispositivo móvil a la EBCe; para ello, consulte "8.4.2 Emparejamiento (conexión de un dispositivo móvil por primera vez)". <i>La hora se sincroniza automáticamente.</i>
Siguiente programa dentro de 2 horas 	Antes del riego y durante las próximas 2 horas, el mensaje se muestra durante 5 segundos cada 15 minutos.	→ Compruebe periódicamente que la EBCe puede bombear agua. → Seleccione ✕ para cancelar la programación. Seleccione ● para poner en marcha la EBCe inmediatamente. → Seleccione ⚙ para abrir los ajustes.

Mensaje

Siguiente programa dentro de 5 minutos

**Causa posible**

Faltan menos de 5 minutos para que empiece el siguiente programa.

Solución

- Compruebe que la EBCe puede bombear agua. Seleccione **x** para cancelar la programación.
- Seleccione [img_play_table_text] para poner en marcha la EBCe inmediatamente.
- Seleccione **⚙** para abrir los ajustes.

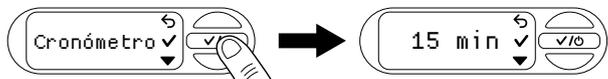
8 AJUSTES

El funcionamiento del menú „Ajustes“ se explica en el capítulo (consulte „6.2.3 Navegación por el menú“).

8.1 Cronómetro

→ Abra el menú Cronómetro para iniciar o establecer el temporizador.

El cronómetro viene configurado de fábrica en 15 minutos de forma predeterminada.



→ Puesta en marcha del cronómetro

→ Seleccione ✓ para poner en marcha el cronómetro.

Una vez transcurridos los 3 segundos de la cuenta atrás, la EBCe se activa.

→ Puede cancelar la cuenta atrás seleccionando [img_cancel].

→ Parada del cronómetro

→ Seleccione ● para detener el cronómetro.

1. Configuración del cronómetro
2. Vaya a Fijar tiempo ejecución ▼.
3. Confirme con ✓ para establecer el tiempo de funcionamiento.
4. Seleccione ▼ para establecer el primer dígito del número de minutos deseado.
5. Confirme con ✓ para cambiar al siguiente bloque de dígitos.
6. Seleccione ▼ para establecer el segundo dígito del número de minutos deseado.
7. Confirme con ✓ para guardar el valor del cronómetro y ponerlo en marcha.

Una vez transcurridos los 3 segundos de la cuenta atrás, la EBCe se activa.

8.2 Modo (rangos de presión ajustables)

→ Abra el menú Modo para seleccionar entre Eco, Normal e Individual.



8.2.1 Selección de modo

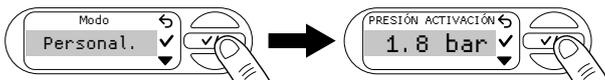
1. Utilice ▼ para desplazarse al modo deseado (ver „5.2 Rangos de presión ajustables“).

Confirme con ✓.

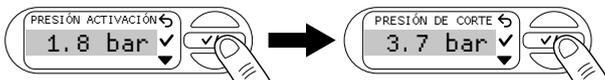
En la pantalla aparece „Guardado“.

8.2.2 Modo individual

1. Use ▼ para ir a „Individual“
2. Confirme con ✓ para seleccionar valores de presión personalizados para las presiones de activación y corte.



3. Seleccione la presión de activación deseada con ▼.
4. Confirme con ✓.



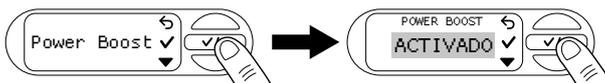
5. Seleccione la presión de corte que prefiera con ▼.
Confirme con ✓.

Se han guardado las presiones de activación y corte preferidas. En la pantalla aparece „Guardado“. La EBCe se activa ahora en modo individual.

Nota: Para garantizar un funcionamiento óptimo, la EBCe evita que se establezca una diferencia de presión entre la presión de activación y la presión de corte inferior a 1 bar.

8.3 Power Boost

1. Abra el menú „Power Boost“.



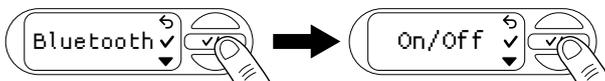
2. Utilice ▼ para activar o desactivar la función.
3. Confirme la opción seleccionada con ✓.
En la pantalla aparece „Guardado“.

8.4 Bluetooth

Para utilizar la función Bluetooth, necesitará la aplicación GARDENA Bluetooth® (consulte „6.1 Uso de la estación de bombeo con calderín eco mediante aplicación“).

8.4.1 Activación y desactivación de Bluetooth

1. Abra el menú „Bluetooth“.

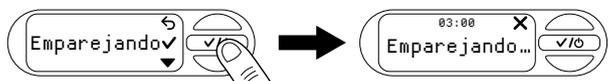


2. Utilice ▼ para activar o desactivar la función.
3. Confirme la opción seleccionada con ✓.
En la pantalla aparece „Guardado“.

8.4.2 Emparejamiento (conexión de un dispositivo móvil por primera vez)

En el modo de emparejamiento, la unidad de depósito a presión puede conectarse por Bluetooth a un dispositivo móvil que aún no está conectado. Una vez que el emparejamiento se haya realizado correctamente, la aplicación Bluetooth® se conectará automáticamente a la unidad de depósito a presión sin tener que volver a emparejarla.

1. Abra la aplicación GARDENA Bluetooth® en su dispositivo móvil.
2. Abra el menú Bluetooth y vaya a „Emparejamiento“ con ▼.
3. Confirme la opción seleccionada con ✓.



4. Ahora tiene 3 minutos para conectar su dispositivo móvil.
5. Siga las instrucciones de la aplicación GARDENA Bluetooth®.

Conexión correcta: En la pantalla aparece „Correcto“.

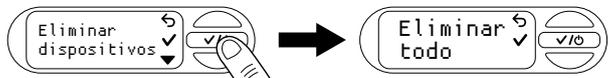
Error de conexión: En la pantalla aparece „Falló“.

6. Seleccione ▼ para volver a intentar el emparejamiento.
7. Confirme la opción seleccionada con ✓.

8.4.3 Eliminar dispositivos

Aquí puede eliminar todos los dispositivos conectados a la EBCe de la aplicación Bluetooth®.

1. Abra la aplicación GARDENA Bluetooth® en su dispositivo móvil.
2. Abra el menú Bluetooth y utilice ▼ para ir a „Eliminar dispositivos“.
3. Confirme la opción seleccionada con ✓.



4. Confirme con ✓ para eliminar todos los dispositivos de la aplicación Bluetooth®.

En la pantalla aparece „Correcto“.

Nota:

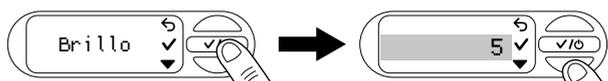
Si quiere volver a conectar el dispositivo móvil después de haberlo eliminado, aparece un mensaje de error.

→ Elimine la EBCe de la configuración Bluetooth® de su dispositivo móvil e inténtelo de nuevo.

8.5 Brillo

Puede cambiar el brillo de la pantalla entre 1 y 5.

1. Abra el menú „Brillo“.

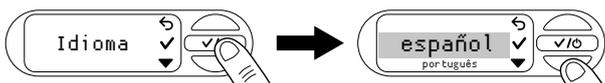


2. Seleccione ▼ para ajustar el brillo.
3. Confirme con ✓ para seleccionar el brillo.

En la pantalla aparece „Guardado“.

8.6 Idioma

1. Abra el menú „Idioma“.



2. Seleccione ▼ para desplazarse entre los idiomas.
3. Confirme con ✓ para seleccionar un idioma.

En la pantalla aparece „Guardado“.

Consejo: Se ha seleccionado un idioma incorrecto

Si se selecciona un idioma incorrecto, puede cambiarlo en la configuración de su dispositivo dentro de la aplicación GARDENA Bluetooth®, o bien seguir los pasos siguientes.

1. Abra los ajustes ⚙.
2. Pulse ▼ 5 veces para ir al menú Idioma.
3. Confirme con ✓.

En la pantalla aparece la opción de idioma.

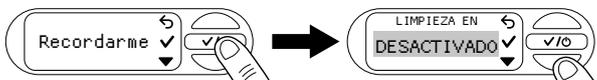
4. Utilice ▼ para ir al idioma deseado.
5. Confirme con ✓.

En la pantalla aparece „Guardado“.

8.7 Recordatorio

1. Abra el menú „Recordatorio“.

El intervalo de limpieza no viene establecido de fábrica.



2. Seleccione ▼ para desplazarse entre los tiempos.
3. Confirme la opción seleccionada con ✓.

En la pantalla aparece „Guardado“ y da comienzo el intervalo de limpieza.

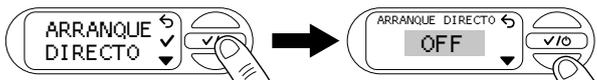
Nota: Ayuda para establecer un intervalo de limpieza adecuado

- Inspeccione visualmente el filtro cuando aparezca el mensaje Limpiar filtro.
- Si el filtro no está muy sucio, puede aumentar el intervalo de mantenimiento.
- Si el filtro está muy sucio, límpielo y acorte el intervalo de mantenimiento.
- Si el filtro se ensucia abundantemente con frecuencia, utilice el accesorio de „Aspiración flotante“ o un prefiltro de bomba.

8.8 Arranque directo

Si se activa esta función, la unidad de bombeo se pone en marcha directamente en modo automático cuando se suministra corriente.

1. Abra el menú „Arranque directo“.



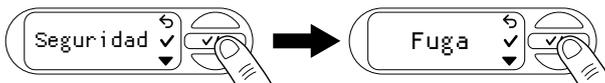
2. Desplácese con ▼ para elegir el ajuste que dese.
3. Confirme la opción seleccionada con ✓.
En la pantalla aparece „Advertencia“.
4. Seleccione ▼ para leer la página siguiente de la advertencia.
5. Confirme con ✓ cuando llegue al final de la advertencia.
En la pantalla aparece „Desconectar alimentación“.
6. Ahora puede desconectar la fuente de alimentación de la EBCe o confirmar con ✓ para volver al menú.

8.9 Seguridad

En este menú aparecen las funciones que controlan el caudal de la EBCe y, en caso de error, la apagan.

8.9.1 Fugas

1. Abra el menú „Seguridad“.



2. Utilice ✓ para activar o desactivar la función de fuga.
En la pantalla aparece DESACTIVADO.
3. Use ▼ para cambiar entre DESACTIVADO y ACTIVADO.
4. Confirme la opción seleccionada con ✓.

Nota: La función no garantiza la protección.

8.9.2 Funcionamiento máx

1. Abra el menú „Seguridad“.
2. Vaya a „Funcionamiento máx“ con ▼.

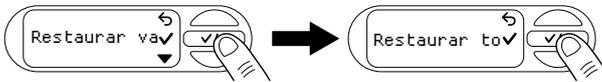


3. Confirme con ✓.
Se abre el ajuste de tiempo de funcionamiento máx. que esté activo en ese momento.
4. Desplácese con ▼ para elegir el ajuste que dese.
5. Confirme con ✓.
En la pantalla aparece „Guardado“.

Nota: La función no garantiza la protección.

8.10 Ajustes de fábrica

1. Abra el menú „Ajustes de fábrica“.



2. Confirme con ✓ para eliminar todos los ajustes que haya realizado.
En la pantalla aparece „Correcto“.

9 MANTENIMIENTO

PELIGRO: **Riesgo de lesiones**

Riesgo de lesiones debido a puesta en marcha accidental.

→ Desconecte el enchufe de la toma de corriente de la red eléctrica.

→ Asegúrese de que todas las piezas se han fijado correctamente después del mantenimiento.

9.1 Limpieza de la estación de bombeo con calderín eco [Fig. M1]

PELIGRO: **Riesgo de lesiones y daños a la propiedad**

No limpiar correctamente el producto puede causar lesiones y dañar el producto.

→ No utilice agua ni un chorro de agua (y mucho menos un chorro de agua a alta presión) para limpiar el producto.

No utilice productos químicos, incluidos gasolina o disolventes, para limpiar el producto.

Algunas de estas sustancias pueden destruir piezas de plástico importantes.

→ Limpie con un paño húmedo la carcasa de la estación de bombeo con calderín eco.

9.2 Lavado de la unidad de bombeo

La unidad de bombeo debe lavarse después de haber bombeado agua clorada.

1. Bombee agua tibia (35 °C como máximo), añadiendo opcionalmente un líquido de limpieza suave (p. ej., lavavajillas líquido), hasta que el agua bombeada salga limpia.
2. Elimine los residuos según se especifica en las directrices locales de eliminación de residuos.

9.3 Comprobación de la presión de aire del depósito [Fig. M1]

Compruebe la presión de aire del depósito si el dispositivo empieza a funcionar de manera anómala.

La presión de aire del depósito debe ser de aproximadamente 1,0 bar. Se necesita una bomba de aire/un inflador de neumáticos con un manómetro para rellenar el aire. Una presión de aire excesiva no aumenta la presión del agua y provoca fallos de funcionamiento.

1. Desenrosque la cubierta protectora ⑩.
2. Abra las válvulas de cierre de la línea de suministro (accesorios de riego, parada de agua, etc.).
3. Esto hace que el lado de presión se despresurice.
4. Conecte la bomba de aire o el inflador de neumáticos a la válvula del depósito (válvula del vehículo) ⑪.
5. Rellene con aire hasta que el manómetro de la bomba de aire o el inflador de neumáticos indique 1,0 bar.
6. Vuelva a enroscar la cubierta protectora ⑩ en la ubicación correspondiente.

9.4 Limpieza del filtro [Fig. M2]

En función del nivel de contaminación del agua, el filtro se debe limpiar a intervalos regulares; como muy tarde, si no funciona correctamente.

1. Cierre todas las válvulas de cierre del lado de aspiración.
2. Abra las válvulas de cierre de la línea de suministro (accesorios de riego, parada de agua, etc.).
3. Esto hace que el lado de presión se despresurice.
4. Desenrosque el racor ⑧ de la boca de llenado ⑨ con la mano (no utilice herramientas).
5. Extraiga el filtro ⑩ de la boca de llenado ⑨ en posición vertical.
6. Sujete firmemente la carcasa ⑭ y gire el filtro ⑩ hacia la izquierda para sacarlo de la carcasa ⑭ (cierre de bayoneta).
7. Enjuague la carcasa ⑭ con agua corriente.
8. Utilice, por ejemplo, un cepillo suave para limpiar el filtro ⑩.
9. Monte el filtro de nuevo ⑩ en el orden inverso.

9.5 Limpieza de la válvula de retención [Fig. M3/M4]

1. Abra la cubierta de suciedad ④ del sensor de humedad del suelo o desenchufe el sensor de humedad del suelo conectado.
2. Desatornille los 6 tornillos ⑬, ⑭ y ⑮.
3. Retire las dos partes ⑯.
4. Desenrosque el tapón ⑰ con una llave hexagonal (10 mm) girándolo hacia la izquierda.
5. Extraiga la válvula de retención ⑱ de la abertura de la válvula ⑲.
6. Enjuague la válvula de retención ⑱ con agua corriente.
7. Limpie la abertura de la válvula ⑲ con un paño húmedo (sin líquido limpiador).
8. Vuelva a montar la válvula de retención ⑱ en el orden inverso.
9. Compruebe el movimiento de la válvula de retención ⑱.
10. Vuelva a colocar las dos partes ⑯ en el orden inverso.
11. Cierre la cubierta de suciedad ④ del sensor de humedad del suelo o vuelva a conectar el sensor de humedad del suelo.

10 ALMACENAMIENTO



PRECAUCIÓN:

Daños en la EBCe como consecuencia de las heladas

→ Guarde la EBCe en un lugar protegido frente a las heladas.

10.1 Retirada del servicio y almacenamiento [Fig. S1]

El producto se deberá guardar fuera del alcance de los niños.

1. Desconecte el enchufe de la toma de corriente de la red eléctrica.
2. Cierre todas las válvulas de cierre de la línea de aspiración.
3. Abra las válvulas de cierre de la línea de suministro (accesorios de riego, parada de agua, etc.).
4. Esto hace que el lado de presión se despresurice.
5. Desenrosque a mano el racor ⑧ de la boca de llenado ⑨ y el tapón de desagüe ⑩.
6. De este modo, se vacía la EBCe.
7. Incline ligeramente la EBCe hacia el desagüe (hasta 80°) para que la EBCe se vacíe por completo.
8. Desenrosque la manguera de aspiración y la manguera de presión.
9. Apriete firmemente el racor ⑧ de la abertura de llenado ⑨ y el tapón de desagüe ⑩ a mano (no utilice ninguna herramienta).
10. Guarde la EBCe en un lugar seco, a cubierto y a prueba de heladas.

11 SOLUCIÓN DE AVERÍAS



PELIGRO: **Riesgo de lesiones**

Riesgo de lesiones debido a puesta en marcha accidental.

→ Desconecte el enchufe de la toma de corriente de la red eléctrica.

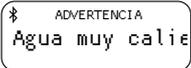
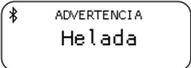
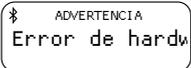
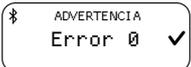
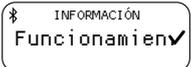
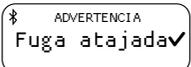
→ Espere a que la EBCe se enfríe antes de acometer la solución de las averías.

11.1 Desobstruir el impulsor [Fig. M3/T1]

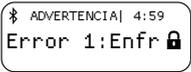
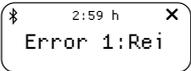
Si el impulsor se ha obstruido como consecuencia de la contaminación (la unidad de bombeo emite un zumbido), se puede desobstruir.

1. Abra la cubierta de suciedad ④ del sensor de humedad del suelo o desenchufe el sensor de humedad del suelo conectado.
2. Desatornille los 6 tornillos ⑬, ⑭ y ⑮.
3. Retire las dos partes ⑯.
4. Extraiga el tapón de goma ⑰ de la abertura de servicio ⑱.
5. Gire el eje del impulsor ⑲ hacia la derecha con un destornillador aislado de punta plana.
Esto liberará el impulsor bloqueado.
6. Vuelva a colocar el tapón de goma ⑰ y las dos partes ⑯ en orden inverso. Asegúrese de que los tornillos ⑬, ⑭ y ⑮ se hayan asignado a los orificios para tornillos correspondientes en función de su longitud.
7. Cierre la cubierta de suciedad ④ del sensor de humedad del suelo o vuelva a conectar el sensor de humedad del suelo.

11.2 Mensajes de error

Problema	Causa posible	Solución
<p>Agua muy caliente</p> 	El agua de la EBCe está muy caliente. Las fugas de agua y el contacto pueden provocar lesiones.	<ul style="list-style-type: none"> → No toque la carcasa de acero inoxidable de la EBCe ni el agua que salga. → No afloje ninguna pieza de tornillería ni tornillo de unión de la EBCe y los dispositivos de conexión. Deje que la EBCe se enfríe. → Verifique que en el lado de aspiración haya suministro de agua antes de volver a poner en marcha el producto. → Llene la EBCe hasta el tope de agua. → Abra el consumidor del lado de presión.
<p>Helada</p> 	Existe un riesgo pronunciado de sufrir daños por heladas.	<ul style="list-style-type: none"> → Retire la EBCe del servicio inmediatamente. → Guarde la EBCe en un lugar protegido frente a las heladas.
<p>Error de hardware</p> 	Se ha producido un error con el hardware de la EBCe.	<ul style="list-style-type: none"> → Desconecte la EBCe de la fuente de alimentación y póngase en contacto con el departamento de servicio de GARDENA.
<p>Error 0</p> 	La válvula de retención está obstruida o no está montada.	<ul style="list-style-type: none"> → Compruebe que la válvula de retención se mueve sin dificultades y que no presenta contaminación (consulte "9.5 Limpieza de la válvula de retención [Fig. m3/M4]"). → Cierre el mensaje con ✓.
<p>Se ha alcanzado el tiempo de funcionamiento máximo</p> 	Se ha alcanzado el límite de tiempo de funcionamiento preestablecido.	<ul style="list-style-type: none"> → Si es necesario, ajuste el valor máximo de Tiempo de funcionamiento (consulte "5.9.2 Tiempo de funcionamiento máximo"). Cierre el mensaje con ✓.
<p>Fuga atajada</p> 	Se ha detectado una fuga.	<ul style="list-style-type: none"> → Compruebe si hay fugas en todas las mangueras. → Sustituya las mangueras dañadas si es necesario. Póngase en contacto con el servicio técnico de GARDENA. Cierre el mensaje con ✓.

11.2.1 Mensajes relacionados con los errores 1, 2, 10 y 11

Mensaje	Solución
Refrigeración 	Si se activa un error 3 veces en 30 minutos, la EBCe inicia una fase de enfriamiento de 5 minutos. → Deje que la EBCe se enfríe y no la abra.
Nuevo intento 	→ Espere a que termine la cuenta atrás, o <ol style="list-style-type: none"> 1. Seleccione X para cancelar el reinicio automático. 2. Vuelva a arrancar manualmente la EBCe.

11.2.2 Errores 1 y 2



Problema	Causa posible	Solución
No se puede alcanzar la presión de apagado	La profundidad de aspiración es excesiva para la presión de apagado seleccionada.	→ Seleccione una presión de apagado más baja.
La EBCe no aspira		→ Utilice una manguera de aspiración con válvula antirretorno (consulte "13 Accesorios/piezas de recambio") o coloque una válvula antirretorno en la línea de aspiración. De este modo, puede resolver muchos problemas de aspiración. → Llene la EBCe y la manguera de aspiración o la línea de aspiración con agua antes de arrancar.
	Avería o fallo en el lado de aspiración, por ejemplo, no hay agua en la cisterna, el depósito de agua, el tubo de agua, etc.	→ Sumerja el extremo de la manguera de aspiración en agua. → Elimine las posibles fugas del lado de presión. Limpie la válvula de retención de la línea de aspiración y compruebe la dirección de montaje. → Limpie el filtro de aspiración en el extremo de la manguera de aspiración. → Limpie la junta de la tapa del filtro y apriete la tapa completamente (consulte "9 Mantenimiento"). → Limpie el filtro de la estación de bombeo con calderín eco.

	La válvula de retención está sucia.	→ Limpie la válvula de retención (consulte "9.5 Limpieza de la válvula de retención [Fig. M3/M4]").
	La manguera de aspiración se ha deformado o está doblada.	→ Utilice una manguera de aspiración nueva.
	El panel de distribución está cerrado o la manguera está doblada.	→ Abra el consumidor. → Pare la EBCe pulsando la tecla central  → Enderece la manguera.
	Hay una fuga en el racor de la boca de llenado [Fig. A2].	→ Compruebe la junta y sustitúyala si es necesario. Apriete el racor a mano sin utilizar herramientas.
	El aire no puede salir porque la manguera de presión está enrollada	<ol style="list-style-type: none"> 1. Extienda la manguera de presión hasta que quede completamente recta. 2. Dirija la manguera hacia arriba desde la salida de la bomba. 3. No doble la manguera de presión por la salida de la bomba. 4. Abra todos los consumidores todo lo que les sea posible.
La EBCe no arranca	La carcasa se ha calentado y el disyuntor térmico se ha activado.	→ Deje que la EBCe se enfríe. → Purgue la presión abriendo los dispositivos de cierre colocados en la línea de presión.
La altura de aspiración es excesiva para la presión de apagado seleccionada	La altura de aspiración es excesiva para la presión de apagado seleccionada.	→ Reduzca la altura de aspiración o seleccione una presión de desconexión más baja (consulte "8.2.2 Modo individual").

11.2.3 Error 10 y 11

⚠ ADVERTENCIA
Error 10 ✓

⚠ ADVERTENCIA
Error 11 ✓

Problema	Causa posible	Solución
Se ha interrumpido el caudal de agua	Avería o fallo en el lado de aspiración, por ejemplo, no hay agua en la cisterna, el depósito de agua, el tubo de agua, etc.	<ul style="list-style-type: none"> → Sumerja el extremo de la manguera de aspiración en agua. Elimine las posibles fugas del lado de presión. → Limpie la válvula de retención de la línea de aspiración y compruebe la dirección de montaje. → Limpie el filtro de aspiración en el extremo de la manguera de aspiración. Limpie la junta de la tapa del filtro y apriete la tapa completamente (consulte "9 Mantenimiento"). Limpie el filtro de la estación de bombeo con calderín eco.
	La válvula de retención está sucia.	<ul style="list-style-type: none"> → Limpie la válvula de retención (consulte "9.5 Limpieza de la válvula de retención [Fig. M3/M4]").

La manguera de aspiración se ha deformado o está doblada.	→ Utilice una manguera de aspiración nueva.
El disyuntor térmico se ha activado (el motor se ha recalentado).	→ Deje que la EBCe se enfríe.
No se puede alcanzar la presión de apagado	→ Reduzca la altura de aspiración o seleccione una presión de desconexión más baja (consulte "8.2.2 Modo individual").

11.3 Tabla de errores de la EBCe

Problema	Causa posible	Solución
La unidad de bombeo no se pone en marcha o se detiene de repente durante el funcionamiento	El disyuntor térmico ha apagado la unidad de bombeo debido a un sobrecalentamiento.	→ Deje que la unidad de bombeo se enfríe, vacíe la EBCe y vuelva a llenarla. → Tenga en cuenta la temperatura máxima del medio (35 °C).
	La EBCe no recibe alimentación.	→ Compruebe los fusibles y los conectores eléctricos.
	El interruptor diferencial (RCD) se ha disparado (corriente residual).	→ Desconecte el enchufe de la toma de corriente y póngase en contacto con el servicio técnico de GARDENA.
	Se ha alcanzado la presión de corte o aún no se ha alcanzado la presión de activación.	→ Sin error: Modo automático
La unidad de bombeo está funcionando, pero el caudal disminuye repentinamente	El filtro integral está obstruido.	→ Limpie el filtro integral.
	El extremo de la manguera de aspiración no está en el agua [Fig. A5].	→ Sumerja el extremo de la manguera de aspiración a una profundidad mayor en el agua.
	El filtro de aspiración o la válvula antirretorno de la manguera de aspiración están obstruidos.	→ Limpie el filtro de aspiración o la válvula antirretorno.
	La línea de aspiración tiene fugas [Fig. A2].	→ Repare la fuga.
	El impulsor está obstruido (la bomba emite un zumbido).	→ Libere el impulsor.
	La manguera de presión está doblada.	→ Encamine la manguera de presión sin doblarla y no la doble en la salida de la bomba.

Problema	Causa posible	Solución
La tapa de la abertura de llenado del filtro no se puede desenroscar a mano	La rosca está sucia.	→ Para desenroscar el componente, utilice unos alicates de agarre múltiple con un paño entre el componente y los alicates.
		→ Limpie la rosca de la tapa y la abertura del filtro.
Comportamiento de conmutación inusual (cambia repentinamente).	La presión del depósito es demasiado baja.	→ Rellene el depósito con aire a una presión de 1 bar.
	Fuga en el lado de presión.	→ Elimine la fuga en el lado de presión.
	La membrana del depósito está dañada.	→ Solicite al servicio técnico de GARDENA que revise el producto.

IMPORTANTE:

Las reparaciones solo las deben llevar a cabo los centros de servicio de GARDENA o distribuidores especializados autorizados por GARDENA.

→ Póngase en contacto con su centro de servicio GARDENA en caso de que se produzcan otros fallos (consulte el reverso).

12 DATOS TÉCNICOS

Estación de bombeo con calderín	Unidad	Valor (ref. 9067)	Valor (ref. 9068)
Potencia nominal	W	900	1050
Tensión de la red eléctrica	V (CA)	230	230
Frecuencia de la red eléctrica	Hz	50	50
Capacidad de suministro máx.	l/h	5600	6300
Presión máx./Altura de impulsión máx.	bares/m	4,7 47	4,9 49
Nivel máx. de auto- cebado	m	8	8
Presión de funcionamiento (de la presión de activación o la de corte)			
ECO			
Presión de activación	bares	1,5	1,5
Presión de corte	bares	2,6	2,6
Normal			
Presión de activación	bares	1,8	1,8
Presión de corte	bares	3,3	3,3
Individual:			
Presión de activación	bares	1,5-2,3	1,5-2,6
Presión de corte	bares	2,5-3,3	2,5-3,6
Presión interna admisible (lado de presión)	bares	6	6
Presión de aire en el depósito	bares	1,0 ± 0,1	1,0 ± 0,1
Cable de alimentación	m	1,5 (H07RN-F)	1,5 (H07RN-F)
Peso sin cable (aprox.)	kg	16,9	17,2
Nivel de presión sonora L_{PA}	dB	564236	584438
Distancia:	dB		
1 m	dB		
5 m			
10 m			
Nivel de potencia sonora $L_{WA}^{1)}$	dB(A)	64/67	66/69
medido/garantizado	dB(A)	2.35	2,20
Incertidumbre k_{WA}			
Temperatura máx. del medio	°C	35	35

SRD (antena de radio de corto alcance) interna

Estación de bombeo con calderín	Unidad	Valor (ref. 9067)	Valor (ref. 9068)
Intervalo de frecuencias	GHz	2,402-2,480	2,402-2,480
	mW	10	10
Potencia de transmisión máxima	m	10	10
Campo libre de alcance de radio (aprox.)			

Métodos de medición conforme: 1) Directiva 2000/14/UE

13 ACCESORIOS/PIEZAS DE RECAMBIO

Mangueras de aspiración GARDENA	Resistente al vacío y a las dobleces, disponible por metro Ref. 1720/1721 (19 mm (3/4")/25 mm (1")) sin racores de conexión o en longitudes fijas Ref. 9090/9091 con racores de conexión.	
Conector para manguera de succión GARDENA)	Para la conexión en el lado de aspiración.	Ref. 1723/1724
Set de conectores para bombas GARDENA	Para la conexión en el lado de presión.	Ref. 1750/1752
Filtro de aspiración GARDENA con válvula antir-retorno	Para instalar en mangueras de aspiración suministradas por metro.	Ref. 9093
Prefiltro de bomba GARDENA	Recomendado para bombear agua que contiene arena.	Ref. 1730/1731
Manguera de succión de fuente GARDENA	Para conectar herméticamente la EBCe a pozos entubados o a tuberías rígidas. Longitud 0,5 m, con rosca hembra de 33,3 mm (G 1) en ambos extremos.	Ref. 1729
Φλοτέρ GARDENA για πλωτή αναρρόφηση	Μπορεί να προσαρτηθεί στο φίλτρο αναρρόφησης 9090 / 9092 / 9093 και επιτρέπει την αναρρόφηση χωρίς ακαθαρσίες κάτω από την επιφάνεια του νερού.	Ref. 9094
Acoplamiento rápido GARDENA	Para la conexión del lado de presión de mangueras de presión de 1".	Ref. 7109/7103
Sensor de humedad del suelo GARDENA	Para regar en función de la humedad del suelo.	Ref. 1188/1867
Cable alargador GARDENA (longitud: 10 metros)	Para alargar el cable del sensor hasta un máximo de 105 metros.	Ref. 1868

14 SERVICIO

La información de contacto actual de nuestro departamento de servicio se puede encontrar en línea:
www.gardena.com/contact

15 ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

15.1 Eliminación de la unidad del depósito a presión

(de acuerdo con la Directiva 2012/19/UE/S.I. 2013 n.º 3113)



El producto no se puede desechar junto con la basura doméstica normal. Se debe desechar conforme a la normativa medioambiental local.

IMPORTANTE:

→ Deseche el producto en su centro de reciclaje municipal.

16 ANEXO

16.1 Propiedad de marcas

Los logotipos y la denominación Bluetooth® son marcas comerciales registradas propiedad de Bluetooth SIG, Inc. y su uso por parte de GARDENA está sujeto a una licencia.

Apple y el logotipo de Apple son marcas comerciales de Apple Inc., registradas en EE. UU. y otros países. App Store es un servicio de Apple Inc., registrado en EE. UU. y otros países.

Google y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC.

Cualquier otra marca comercial o denominación comercial será propiedad de sus respectivos titulares.

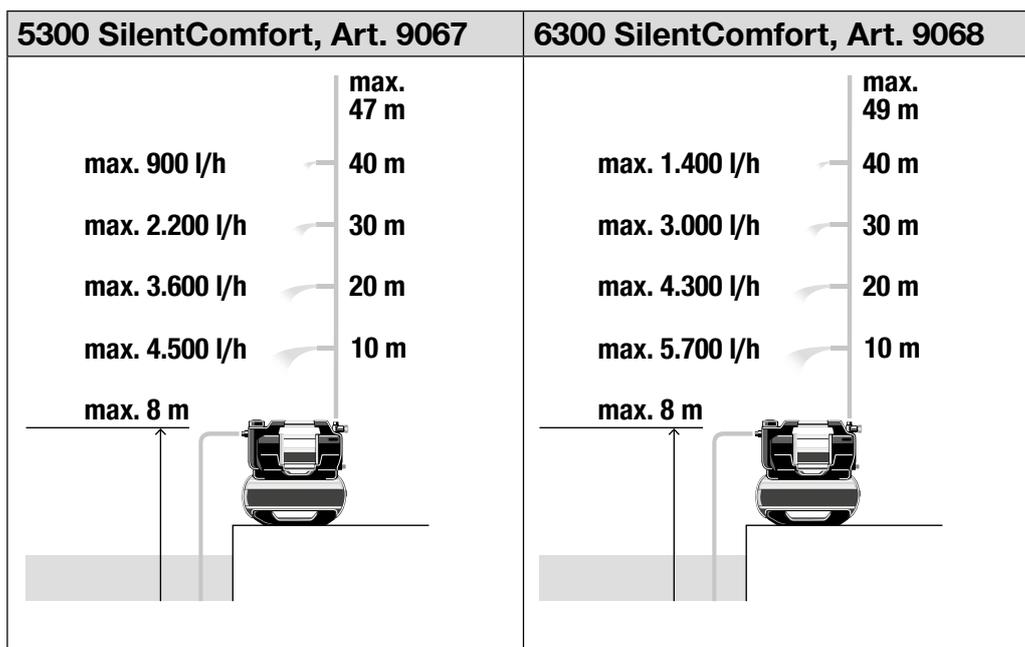
16.2 Declaración de conformidad CE

Por la presente, GARDENA Manufacturing GmbH declara que el equipo de radio tipo (ref. 9067/9068) es conforme con la directiva 2014/53/UE.

El texto íntegro de la declaración de conformidad CE está disponible en la siguiente dirección:

www.gardena.com.

17 CARACTERÍSTICAS DE RENDIMIENTO



Deutschland / Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
www.gardena.com/de/kontakt

Albania

KRAFT SHPK
Autostrada Tirane-Durres
Km 7
1051 Tirane
Phone: (+355) 69 877 7821
info@kraft.al

Argentina

ROBERTO C. RUMBO S.R.L.
Predio Norlog
Lote 7
Benavidez, ZC: 1621
Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5263-7862
ventas@rumbosl.com.ar

Armenia

ACS-Systems LLC
Marshal Babajanyan Avenue 56/2
0022 Yerevan
Phone: (+374) 60 651 651
massohanyan@icloud.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
www.gardena.com/at/service/beratung/kontakt/

Azerbaijan

Progress Xüsusi Firması
Aliyar Aliyev 212, Bakı, Azərbaycan
Sales: +994 70 326 07 14
Aftersales: +994 77 326 07 14
www.progress-garden.az
info@progress-garden.az

Bahrain

M.H. Al-Mahroos
BUILDING 208, BLOCK 356,
ROAD 328
Salhiya
Phone: +973 1740 8090
almahroos@almahroos.com

Belarus / Беларусь

ООО «Мастер Гартен»
220118, г. Минск,
улица Шаранговича, дом 7а
Тел. (+375) 17 257 00 33
mg@mastergarden.by

Belgium

Husqvarna Belgium nv
Gardena Division
Louvensesteenweg 542
Planet II E
1900 Zaventem
Belgie

Bosnia / Hercegovina

Silk Trade d.o.o.
Poslovna Zona Vila Br. 20
Phone: (+387) 61 165 593
info@silktrade.com.ba

Brazil

Nordtech Maquinas e Motores Ltd.
Avenida Juscelino Kubitschek
de Oliveira Curitiba
3003 Brazil
Phone: (+55) 41 3595-9600
contato@nordtech.com.br
www.nordtech.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 6910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
125 Edgeware Road
Unit 15 A
Brampton L6Y 0P5
ON, Canada
Phone: (+1) 905 792 93 30
gardena.customerservice@husqvarnagroup.com

Chile

REPRESENTACIONES JCE S.A.
AV. DEL VALLE NORTE 857 PISO 4
HUECHURABA, SANTIAGO, CHILE
Phone: (+56) 2 2414 2600
contacto@jce.cl

China

办公室地址：
上海市长宁区金钟路788号荟聚办公楼B栋7楼
03-05单元
Office Add:
Unit3-5, 7F, Lxvat Tower D, No.788, Jin Zhong Rd., Chang
Ning Dist., Shanghai, PRC 200335

Colombia

Equipos de Toyama Colombia SAS
Cra. 68 D No 25 B 86 Of. 618
Edificio Torre Central
Bogota
Phone: +57 (1) 703 95 20 /
+57 (1) 703 95 22
servicioalcliente@toyama.com.co
www.toyama.com.co

Costa Rica

Exim CIA Costa Rica
Calle 25A, B°. Monteleagre
Zapote
San José
Costa Rica
Phone: (+506) 2221-5654 / (+506) 2221-5659
eximcostarica@gmail.com

Croatia

Husqvarna Austria GmbH

Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

Cyprus

Pantelis Papadopoulos S.A.
92 Athinou Avenue
Athens
10442 Greece
Phone: (+30) 21 0519 3100
info@papadopoulos.com.gr

Czech Republic

Gardena
Service Center Vrbovo
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbovo pod Prádedem
Phone: 800 100 425
servis@gardena.cz

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejvej 19, st.
3500 Værløse
Tel.: (+45) 70 26 47 70
gardenack@husqvarnagroup.com
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II
Santiago de Los Caballeros
51000 Dominican Republic
Phone: (+1) 809-562-0476
contacto@bosquesa.com.do

Egypt

Universal Agencies Co
25, Abdel Hamid Lotfy St.
Giza
Phone: (+20) 3 761 57 57

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdküla 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Juurakkotie 5 B 2
01510 Vantaa
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
#70, Bellashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Number: (+995) 322 14 71 71
info@transporter.com.ge
www.transporter.com.ge

Service Address and Importer to Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
Phone: (+44) (0) 344 844 4558
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

Hong Kong

Tung Tai Company
151-153 Hei Bun Road
Kwun Tong, Kowloon
Hong Kong
Phone: (+852) 3583 1662
admin@tungtaico.com

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@husqvarnagroup.com

Iceland

BYKO ehf.
Skemmuvegi 2a
200 Kópavogur
Phone: (+354) 515 4000
byko@byko.is

India

B K RAMAN AND CO
Plot No. 185, Industrial Area,
Phase-2, Ram Darbar
Chandigarh
160002 India
Phone: (+91) 98140 06530
raman@jaganhardware.com

Iraq

Alshemal Alakhdar Company
Al-Faysalieah, Near Estate Bank
Mosul
Phone: (+964) 78 18 46 75

Ireland

Liffey Distributors Ltd.
309 NW Business Park, Ballycoolen
15 Dublin
Phone: (+353) 1 824 2600
info@liffeyd.com

Israel

HAGARIM LTD.

2 Nahal Harif St.
8122201 Yagur
internet@hagarim.co.il
Phone: (+972) 8-932-0400

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Centro Direzionale Pianum
Via del Lavoro 2, Scala B
22036 ERBA (CO)
Phone: (+39) (0) 31 4147700
assistenza.italia@it.husqvarna.com

Japan

Husqvarna Zenoh Co. Ltd. Japan
1-9 Minamidai, Kawagoe
350-1165 Saitama
Japan
gardena-jp@husqvarnagroup.com

Kazakhstan

ТОО «Лавка»
Russian
Адрес: Қазақстан, г. Алматы,
ул. Тажибаевой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kazakh

Мекен-жайы: Қазақстан,
Алматы қ.,
көш. Тажибаевой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kuwait

Palms Agro Production Co
Al Rai- Fourth Ring Road – Block 56.
P.O Box: 1976 Safat
13020 Al-Rai
Phone: (+965) 24 73 07 45
info@palms-kw.com

Kyrgyzstan

0060 Aiyé Maki
Av. Molodaya Guardia 83
720014 Bishkek
Phone: (+996) 312 322115

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ultrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lebanon

Technomec
Saïra Highway (Beirut – Tripoli) Center
622 Mezhr Bldg.
P.O.Box 215
Jounieh
Phone: (+961) 9 853527 /
(+961) 3 855481
tecnomec@tdm.net.lb

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Atlaties pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasinis Jules Neulberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 30
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neulberg.lu

Malaysia

Glomedic International Sdn Bhd
Jalan Ruang No. 30
Shah Alam, Selangor
40150 Malaysia
Phone: (+60) 3-7734 7997
oase@glomedic.com.my

Malta

LV, Portelli & Sons Ltd.
85, 86, Triq San Pawl
Rabat - RBT 1240
Phone: (+356) 2145 4289

Mauritius

Espace Maison Lîée
La City Trianon, St Jean
Quatre Bornes
Phone: (+230) 460 85 85
digital@espacemaison.mu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco, Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
isolis@afosa.com.mx

Moldova

Convel SRL
Republica Moldova,
mun. Chisinau,
sos. Muncesti 284
Phone: (+373) 22 857 126
www.convel.md

Mongolia

Soyol Gardening Shop
Narni Rd
Ulaanbaatar
14230 Mongolia
Phone: +976 7777 5080
soyol@magionel.mn

Morocco

Proekip
64 Rue de la Participation
Casablanca-Roches Noires
20303 Morocco
Phone: (+212) 661342107
hicham.hafani@proekip.ma

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
info@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

North Macedonia

Sinpeks d.o.o.
Ul. Kravarski Pat Bb
7000 Bitola
Phone: (+389) 47 20 85 00
sinpeks@mt.net.mk

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskerveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Northern Cyprus

Mediterranean Home & Garden
No 150 Alsancak, Karaoglanoglu
Caddesi Girne
Phone: (+90) 392 821 33 80
info@medgardener.com

Oman

General Development Services
PO 1475, PC - 111
Seeb
111 Oman
Phone: 96824582816
gdsoman@gdsoman.com

Paraguay

Agrofield SRL
AV. CHOFERES DEL CHACO
1449 C/25 DE MAYO
Asunción
Phone: (+595) 21 608 656
servis@agrofield.com.py

Peru

Sierras y Herramientas Forestal SAC
Av. Las Gaviotas 833, Chorrillos
Lima
Phone: (+51) 1 2 52 02 52
superisorientas1@sierrasac.com
www.sierrasac.com

Philippines

Royal Dragon Traders Inc
10 Linaw Street, Barangay
Saint Peter Quezon City
1114 Philippines
Phone: (+63) 2 7426893
aida.fernandez@rdti.com.ph

Poland

Gardena Service Center Vrbovo
c/o Husqvarna Manufacturing CZ
s.r.o. Jesenicka 146
79326 Vrbovo pod Pradedem
Czech Republic
Phone: (22) 336 78 90
servis@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Phone: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603 Bucuresti, S1
Phone: (+40) 21 352 7603
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО «Хускварна»
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
"Химки Бизнес Парк",
помещение 0802_04
http://www.gardena.ru

Saudi Arabia

SACO
Takhassusi Main Road P.O. Box:
86387 Riyadh 12863
40011 Sanj Arabia
Phone: (966) 11 482 8877
webmaster@saco-ksa.com

Al Futtaim Pioneer Trading

5147 Al Farooq Dist.
Riyadh 7991
Phone: (+971) 4 206 6700
Owais.Khan@alfuttaim.com

Serbia

Domel d.o.o.
Slobodana Đurica 21
11000 Belgrade
Phone: (+381) 11 409 57 12
office@domel.rs

Singapore

Hi-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
info@hi-ray.com.sg

Slovak Republic

Gardena
Service Center Vrbovo
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbovo pod Pradedem
Phone: 0800 154044
servis@gardena.sk

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna South Africa (Pty) Ltd
Lifestyle Business Park –
Ground Floor Block A Cnr
Beyers Naude Drive and Ysterhout
Road Randpark Ridge, Randburg
Phone: (+27) 10 015 5750
service@gardena.co.za

South Korea

Kyung Jin Trading Co., Ltd
8F Heungbok Building, 210,
Gangnam-Daero 137-891 Seoul
Phone: (+82) 2 574 6300
kjh@kjh.co.kr

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sri Lanka

Hunter & Company Ltd.
130 Front Street
Colombo
Phone: 94-11 232 81 71
hunters@eureka.lk

Suriname

Deto Handelsmaatschappij N.V.
Kerkkampweg 72-74
P.O. Box: 12782
Paramaribo
Suriname
Phone: (+597) 43 80 50
info@deto.sr

Sweden

Husqvarna AB /
GARDENA Sverige
Drottninggatan 2
561 82 Huskvarna
Sverige
Phone: (+46) (0) 36-14 60 02
service@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5508 Mäggenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Taiwan

Hong Ying Trading Co., Ltd.
No. 46 Wu-Kun-Wu Road
New Taipei City
Phone: (+886) (02) 2298 1486
salesgd1@7friends.com.tw

Tajikistan

ARIERS JV LLC
39, Ayin Street, 734024
Dushanbe, Tajikistan

Thailand

Spica Co. Ltd.
243/2 Onnuch Rd., Prawat
Bangkok
10250 Thailand
Phone: (+66) (0)2721 7373
surapong@spica-siam.com

Tunisia

Société du matériel agricole et maritime
Nouveau port de pêche de Sfax Bp 33
Fax: 30665
Phone: (+216) 98 419047/
(+216) 74 497614
commercial@smamtunisia.com

Türkiye

Düst Bahçe
Konya Mah. Adil Sk. No:3
Kartal
İstanbul
34873 Türkiye
Phone: (+90) 216 389 39 39

Turkmenistan

I.E. Ozarmuhanmedov Nummuhammet
80 Ataturk, BERKARAR Shopping Center,
Ground floor, A77b,
Ashgabat 744000
TURKMENISTAN
Phone: (+993) 12 468859
Info: (+993) 62 228887
mto@jayhyzmat.com /
bekgyev@jayhyzmat.com
www.jayhyzmat.com

UAE

Al-Futtaim ACE Company
L.L.C Building, Al Rebat Street
Festival City, Dubai
7890 UAE
Phone: (+971) 4 206 6700
ace@alfuttaim.ae

Ukraine / Україна

AI «Альцест»
вул Петропавлівська 4
08130, Київська обл.
Кірово-Світлинський р-н, с.
Петро